



RESSOURCES SUPPLÉMENTAIRES

S'ASSOCIER

- **"Apihawikosisan" Le droit, la langue, la vie: La vie à Montréal d'une femme métis parlant cri des plaines** apihawikosisan.com

Ce blogue, qui suit la vie d'une enseignante métis, inclut de l'information sur les cours de cri des Plaines qu'elle donne à Montréal. Le site contient aussi de nombreux liens à des ressources variées sur la langue et la culture cries.

- **Institut culturel cri** <http://www.institutculturelcri.ca/>

Ce site est l'endroit parfait pour en apprendre plus sur la culture et la langue des Cris qui vivent dans les régions québécoises de la Baie James et de la Baie d'Hudson. Le site comprend entre autres des archives de photos historiques, une exposition en ligne d'artefacts cris de la région et des traductions de contes traditionnels.

- **Centre for Race and Culture** <http://www.cfrac.com/>

Cet organisme basé à Edmonton, AB met en place des programmes pour aider les communautés minoritaires, immigrantes et réfugiées. L'un de ces programmes permet de prendre des cours de cri sur place.

- **The Nehiyawewin (Cree) Word/Phrase of the Day**

<https://www.facebook.com/groups/18414147673/>

Ce groupe Facebook regroupe des utilisateurs de partout dans le monde qui sont intéressés à partager leurs mots et phrases cris préférés et à ainsi promouvoir et renforcer cette langue et ce peuple.

APPRENDRE

- **A-mowin Virtual Language Classroom** <http://learncreeonline.blogspot.ca>

Ce blogue offre des cours de langue crie en ligne, tous les jeudis à 21h, heure de l'Est.

- **Alberta Language Technology Lab** http://altlab.artsrn.ualberta.ca/?page_id=150

Ce groupe à l'Université de l'Alberta a créé plusieurs outils linguistiques pour le cri des plaines, y compris un dictionnaire cri-anglais et des outils de génération automatique de phrases ou de mots.

- **The Cree Literacy Network** <http://creeliteracy.org>

Ce blogue déborde de ressources autant pour ceux qui parlent cri que pour ceux qui l'apprennent. On peut lire et écouter des textes et des chansons de tous niveaux, et en apprendre plus sur la culture crie.

- **Langue crie de l'Est** <http://www.eastcree.org/cree/fr/>

Ce site est une représentation approfondie du dialecte du cri de l'Est. On peut y écouter des contes et des chansons enregistrés, apprendre la grammaire, prendre des cours de langue et chercher des mots dans le dictionnaire cri de l'Est - français et anglais.

- **First Language Speaking Project**

<http://www.allanadam.com/index.php?page=lessons>

Ce projet de revitalisation de la langue offre des cours de langue sous forme audio, vidéo, téléchargements et quiz pour plusieurs langues autochtones, y compris certains dialectes du cri.

- **Site web de la langue innue** <http://www.innu-aimun.ca/francais>

Ce site comporte plusieurs outils de langue en français, anglais et innu, y compris des dictionnaires, des listes de mots, des applications téléchargeables et des légendes enregistrées.

- **Dictionnaire cri en ligne** <http://www.creedictionary.com/>

Ce dictionnaire interrogeable contient de l'anglais, du cri des bois et du cri des plaines en alphabet romain et écriture syllabique. Il y a également un tableau interactif des caractères syllabiques qui permet d'écouter le son que représente chaque symbole.

- **The Language Geek: Cri**

<http://www.languagegeek.com/argon/cree/neh yawewin.html>

Ce site aborde la langue crie de façon linguistique. Il illustre les différences entre les dialectes et parle brièvement de l'histoire de la langue.

ÉCOUTER

- **L'Atlas linguistique algonquien** <http://www.atlas-ling.ca/>

Ce site comprend une multitude de mots, phrases et expressions et leurs traductions en anglais, en français et en 13 langues algonquiennes, y compris plusieurs dialectes cris.

Chaque enregistrement sonore est accompagné du nom du locuteur et de la communauté où il habite.

- **Collection audio Doug Ellis** <http://spokencree.org/>

Cette collection d'enregistrements audios contient des contes et des chansons en cri de Moose et en moskégon. Il y a aussi un dictionnaire interrogeable dans ces dialectes et en anglais.

- **Histoires orales innues** <http://histoires.tshakapesh.ca/Stories>

Cette collection d'enregistrements de chansons et contes innus contient des traductions en français et en anglais. On peut y faire des recherches par conteur, communauté, sujet et dialecte.

- **Math Catcher: Les mathématiques à travers les contes autochtones**
<http://mathcatcher.irmacs.sfu.ca/>

Ce site comprend des vidéos en anglais et dans certains dialectes cris qui racontent des histoires et enseignent des concepts mathématiques élémentaires. Il fait partie d'un projet de sensibilisation qui cherche à démontrer l'importance des maths aux étudiants autochtones grâce aux contes de leurs propres cultures.

JOUER AT LIRE

- **First Voices** <http://www.firstvoices.com/fr/>

Ce site permet de lire et apprendre mots, expressions, chansons et contes dans 2 dialectes cris. On peut aussi jouer à de nombreux jeux de mots amusants!

- **Gift of Language and Culture Project**

<http://www.giftoflanguageandculture.ca/index.html>

Ce site comprend puzzles, jeux, contes, exercices de vocabulaire et plus, tous conçus pour aider aussi bien les autochtones que les non-autochtones à apprendre le cri.

- **Little Cree Books** <http://littlecreebooks.com/>

Ce site comprend une bibliothèque de livres en ligne en cri des plaines et moskégon que l'on peut aussi imprimer. Bien qu'ils soient conçus pour les enfants, toute personne qui apprend le cri peut profiter des leçons de grammaire simples enseignées dans ces livres adorables.

VITALISER

- **Application Cree FHQTC** <https://itunes.apple.com/ca/app/cree-fhqtc/id839720921?mt=8>

Cette application enseigne le cri aux utilisateurs en mouvement grâce à des jeux, des quiz et autres outils, permettant à la langue crie de s'épanouir au 21^{ème} siècle.

- **Application Maskwacis Cree** <https://itunes.apple.com/ca/app/maskwacis-cree/id804404251?mt=8>

Cette application enseigne non seulement la langue crie mais aussi sa culture avec chansons, vidéos, images, jeux, quiz, et autres.

- **Application My Cree** <https://itunes.apple.com/ca/app/my-cree-learn-plains-cree/id636276438?mt=8>

Cette application, qui vise les jeunes autochtones, enseigne le cri des plaines en utilisant des enregistrements audios, un guide de prononciation et un dictionnaire comprenant des centaines de mots et phrases utiles dans la vie de tous les jours.



Ces liens sont fournis à titre informatif et éducatif seulement; ils ne sont pas nécessairement approuvés ou endossés par le Musée canadien des langues. Le Musée canadien des langues n'est pas responsable de l'exactitude, de la légalité, et du contenu du site externe ni de celui des liens ultérieurs. Veuillez contacter le site pour des questions concernant son contenu.